



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 18 november 2019

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 51.282/II/PN

Betreft: klacht met betrekking tot het niet in het Nederlands kunnen geholpen worden bij interventies van de MUG- en spoedgevallendienst van het Erasmusziekenhuis Anderlecht

Mijnheer de Directeur-generaal,

In zitting van 15 november 2019 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht ingediend omwille van het feit dat de dokter van de MUG niet in staat was de patiënt in het Nederlands te helpen tijdens een interventie in de Henri Moeremanslaan 48A te 1700 Dilbeek.

Op onze vraag naar uw standpunt ten aanzien van deze klacht deelde u in uw brief van 2 oktober 2019 het volgende mee:

(...)

“Sta ons toe om er een tweeledig antwoord op te geven. Vanuit een meer formeel perspectief, willen we er vooreerst aan herinneren dat het Erasmus Ziekenhuis als universitair ziekenhuis onder de bevoegdheid valt van de Franse gemeenschap en dus, wegens zijn organisatie, moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot deze gemeenschap (artikel 128 Grondwet). Bovendien dient opgemerkt te worden dat het Erasmus Ziekenhuis dezelfde rechtspersoonlijkheid heeft als de Université libre de Bruxelles (ULB), en dat de vrije universiteiten niet onderworpen zijn aan de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken. Onze plaats binnen de Franse gemeenschap en het feit dat wij deel uitmaken van de ULB verklaren waarom als bedrijfstaal voor het Frans werd gekozen. Dit houdt ook in dat wat de patiëntenzorg betreft, we strikt juridisch gezien dan ook niet gehouden zijn aan de Brusselse wetgeving op vlak van tweetaligheid. We begrijpen dat dit bij patiënten voor verwarring kan zorgen.

Meer in het algemeen wensen wij te benadrukken dat wij op vrijwillige basis heel wat inspanningen doen om patiënten in het Nederlands te woord te staan: rekrutering van Nederlandstalige medewerkers, taallessen, patiëntinformatie (opnameverklaring, gids voor de ziekenhuisopname, facturen, ...) en signalisatie in het Nederlands, ... In overeenstemming met de deontologische adviezen van de Nationale Raad van de Orde der artsen en adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht streven we er ook naar dat onze MUG- en

spoedgevallendienst-equipes tweetalige personen omvatten, zodat een interventie voor of opname van Nederlandstalige patiënten geen probleem zou mogen stellen om alle nodige informatie aan de patiënten in hun moedertaal te verschaffen en om deze patiënten adequaat te behandelen.

In de meerderheid van de gevallen slagen we er dan ook in om Nederlandstalige patiënten in hun taal te bedienen. Wij zullen niet nalaten onze inspanningen verder te zetten.” (...)

*
* *

Het Erasmusziekenhuis in Anderlecht is het academisch ziekenhuis van de Franstalige vrije universiteit Brussel “Université Libre de Bruxelles”. Dit academisch ziekenhuis wordt niet als een openbaar ziekenhuis, maar als een privé-ziekenhuis aangezien. Dit betekent dat het in principe niet aan de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is onderworpen.

De VCT stelt evenwel in haar vaste rechtspraak dat de MUG en de urgentiedienst van een privéziekenhuis onder het toepassingsgebied van de SWT ressorteren. Die diensten (MUG en urgentiedienst) moeten daarom zodanig zijn georganiseerd dat zij de taal kunnen eerbiedigen van de Nederlandstalige en Franstalige patiënten die hun worden toevertrouwd door de dienst 100/112 op grond van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening en het KB van 2 april 1966 tot organisatie hiervan.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt nota van de inspanningen die worden gedaan om de MUG- en spoedgevallendienst van het Erasmusziekenhuis zo te organiseren dat voor een interventie of een opname van Nederlandstalige patiënten er zich geen problemen zouden mogen stellen om alle nodige informatie aan de patiënten in hun moedertaal te verschaffen en om deze patiënten adequaat te behandelen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,